

■ 國際廣角鏡 International Vision

葡萄牙當代織品藝術雙年展紀行

Contextile 2016—Contemporary Textile Art Biennial

文／吳佩珊 Wu Pei-shan · 圖／楊偉林 Yang Wei-lin、陳穎亭 Chen Ying-ting、林曉青 Lin Hsiao-ching



葡萄牙當代織品藝術雙年展於藝術與建築事務中心舉辦

兩年一度的藝術盛會，是觀光的好景點^(註1)，抑或是練功充電的好時機？於2016年7月30日開展的Contextile 2016 - Contemporary Textile Art Biennial葡萄牙當代織品藝術雙年展自732件作品中，挑選了來自51位藝術家的54件作品，臺灣的藝術家就有五位入選^(註2)，其中兩位獲得展覽最大獎。

位於葡萄牙北方的吉馬良斯Guimarães，它不僅是葡萄牙建國的發源地，也是風景如畫的藝文古城。擁有纖維藝術背景的藝術家楊偉林、陳穎亭和林曉青，皆為征戰各大國際

展的常客，此次展覽三位藝術家不約而同地親臨展覽，在此有機會透過藝術家的眼睛和身體，感受一下精彩的葡萄牙藝文之旅。

展場筆記

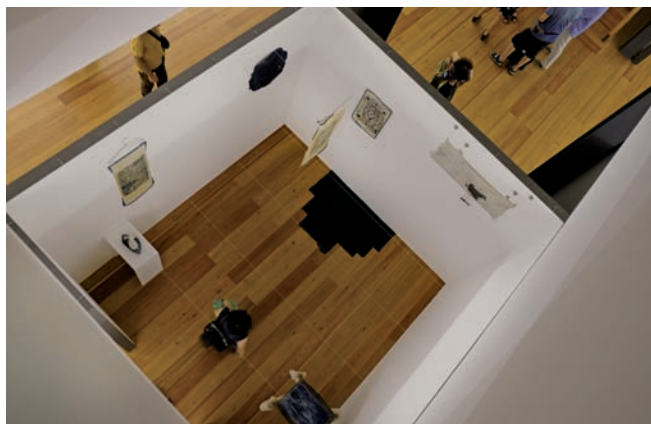
一件作品完成後，寄到陌生的展覽團隊手中，總是充滿未知，最重要的即是能夠「如實」的展出。有經驗的創作者，會從包裝、貨運，到展示說明，處理得一絲不苟。但策展團隊會怎麼執行，便成為藝術家們觀看和討論的重點。



參展者右起為陳穎亭、林曉青、楊偉林（圖／楊偉林）



此圖為楊偉林寄給主辦單位的展場示意圖（圖／楊偉林）



楊偉林作品〈藍褸的修辭學〉展出現場俯瞰圖（圖／楊偉林）



〈藍褸的修辭學〉的局部（圖／楊偉林）

楊偉林打趣地說，她好像是想去哪裡旅行，就參加哪裡舉辦的雙年展。實際上對參展的用心與講究，從布展的要求與規劃顯見。藝術家完成了作品，是屬性各不相同的部件裝置，楊偉林的〈藍褸的修辭學〉有非常複雜的空間裝置，她考慮到如何將作品做最好的展示，於是寄送作品前借了畫廊拍攝作品的「示意圖」。到了現場，非常驚喜地發現主辦單位隔了一個獨立空間，按照現場示意做了展示，表現十足專業。楊偉林這件作品也得了本屆雙年展大獎。

而楊偉林的這件裝置作品總共有8個部件，「透過製作藍靛過程中過

濾石灰水所用的濾布留下了工作的痕跡，綿延交錯曲折纏繞的縫繡線走過另一層書寫的意圖或非意圖。這一系列作品的8張棉布是來自製作藍靛時的過濾用布，石灰質的滲透沈澱滋養了時間的痕跡，摩擦與重量則改變了邊緣、誕生了縫隙^{（註3）}。」

陳穎亨作品是2014年開始募集的創作計畫。鐵物件，藉由募集者或是藝術家自己日常生活中的收集而來，對於擁有者極具情感意義。把這些生鏽或許已無實用功能的物件集合，利用物件的鐵物質鏽蝕來浸染纖維，形塑物件另一個面貌。並將這些物件分類與排列，藉此珍藏物件與人

之間的故事，以提供觀看者在面對日常鐵物件時的一個想像空間。陳穎亭此件作品獲得了大會典藏獎殊榮。

陳穎亭表示，當初在寄送時，將每個物件定位在珍珠板上，以講究配置。因此寄送時雖然重量不重，但面積頗大，運費高昂，還好申請到國立臺灣工藝研究發展中心的補助，減輕壓力。主辦單位做了一個玻璃罩木箱展示，擺放的模樣相當精緻講究。唯一不同的是，陳穎亭的原作每件都以珠針固定，很像是昆蟲標本的展示方式。少了懸空的輕盈感，這些物件彷彿更沈了些。

林曉青為非常年輕的創作者，南藝大應用所纖維組畢業後即投入幼兒美術教育，去年回到原本梭織領域，並開設「青糸工作室」，面對創作與生計，未知的茫然化作旅行的動力，決心將自己拋到異地，思考出路。〈引入〉是她2013年的作品，創作主要是闡述創作者在疾病衝擊後，所體認的身體感以及誘發出一連串的思維，藉由纖維藝術創作尋覓與探索。疾病狀態與醫療物件兩者之間導出創作者對身體感的看法，並將軀體、心靈和生活經驗作為創作題材；而醫療物件中的膠囊結合纖維媒材作為創作的視覺元素，透過纖維藝術領域的雙層挑花創作技法融合基本平紋結構，以作為理性表達與述說。

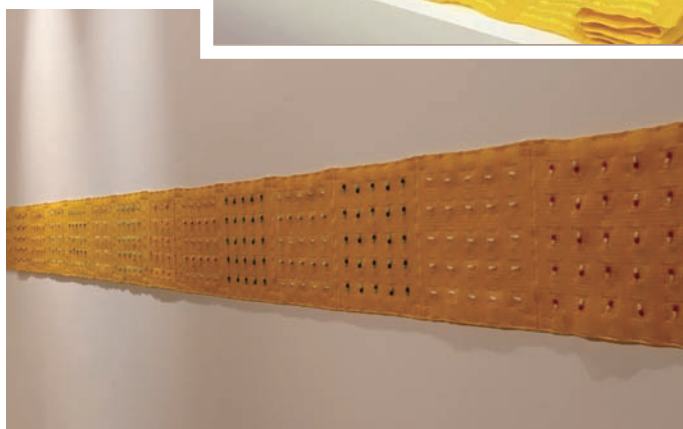
林曉青表示，〈引入〉作品完成時，長布條是懸掛於牆面，末端以垂墜方式在地板做折疊。到了展場時，發現主辦單位以桌面展示，一開始非常驚訝，不過後來發現觀眾會以俯視的角度觀看時，卻讓她有新的想法。這個利用感官障礙患者閱讀的點字與指引方向的導盲磚意象，似乎是另一種「貼近」。

陳穎亭與作品在展場，此作獲得大會典藏獎。
(圖／陳穎亭)



陳穎亭作品〈鐵鏽物件〉的局部(圖／陳穎亭)

林曉青作品〈引入〉的現場展示
(圖／林曉青)



〈引入〉最初設計的展示方式(圖／林曉青)



藝術家來導覽

三位藝術家也各自分享他們的遊歷，不論是雙年展周邊延伸的展演^(註4)，吉馬良斯這個夏季的文化活動^(註5)，還有綿延不絕的旅途風光，透過藝術家的關照，整個視野活絡起來。

楊偉林推薦了一個由吉馬良斯國際藝術中心（CIAJG）所舉辦的「奇怪物件：關於原始雕塑的隨筆」，這展邀請了當代藝術家針對廣泛來自區域信仰的遺產物件，透過展示產生對話，讓觀眾透過展覽瞭解信仰、習俗等生活的基石。

陳穎亭則推薦了塞拉維斯當代美術館Serralves，美術館由葡萄牙建築師Alvaro Siza設計，風格獨特。另外在館內的推廣教育也做得相當精緻，參觀時正好展示兒童對於服裝的創作，成果令人驚豔。

三位藝術家，三種觀察。對生活經歷擁有豐富覺察能力的創作者，也仰賴生活體驗供給的養分。而展覽，不是作品的結尾，而是開始。🌱



正展出藝術家Giorgio Griffa 作品（圖／陳穎亭）

「奇怪物件：關於原始雕塑的隨筆」展覽一隅（圖／楊偉林）



參與工作坊兒童的衣服創作展示（圖／陳穎亭）

註釋

- 註1 西元十世紀由農業城鎮發展成基督教信仰中心，到十二世紀由誕生於此地的阿方索克利斯國王，創建了葡萄牙王國。在2001年由聯合國教科文組織遴選為世界遺產，2012年當選為歐洲文化首都。
- 註2 五位藝術家分別為楊偉林、陳穎亭、林曉青、楊雁如、張慶儀。
- 註3 摘自楊偉林創作自述，其更進一步描述以稿紙、地圖、書法、資料卡、點字等書寫記錄的形式做鋪陳，從文到紋、從text到textile，以針代筆，在藍線上展開書寫的旅程。打結與勾連，改寫加重音，用女性與勞動的書寫成就另一種文本。這些修飾語不斷增生，隱身在迂迴的文字迷宮中，重新註解或誤讀了前世的記憶，或一切只是徒然。
- 註4 Contextile 2016包含國際織品藝術雙年展、駐村發表、邀請展、藝術家邀請個展、洛桑雙年展紀念展、國際論壇、公共藝術、工作坊等。參見<http://contextile.pt/2016>
- 註5 吉馬良斯的藝術文化祭在七月展開，持續到十月份。